

Портал eTender
Короткий посібник для
постачальників



Версія: 1.1

Липень 2020

А - Початкова сторінка порталу

Прямі запрошення від порталу постачальникам можливі лише для тих постачальників, які зареєстровані. Але всі поточні тендери може переглядати будь-який постачальник.

Щоб дізнатися про всі поточні тендери, просто перевірте веб-сайт WHH:

<https://www.welthungerhilfe.org/tenders/>

Для ознайомлення з усіма поточними тендерами, які адмініструються на порталі WHH, перейдіть на наступний веб-сайт:

<https://eu.eu-supply.com/login.asp?B=Welthungerhilfe>

Скориставшись останнім посиланням, ви потрапите на стартову сторінку тендерної платформи WHH:



Deutsche Welthungerhilfe e. V.
Friedrich-Ebert-Strasse 1
53173 Bonn
Germany

DO YOU NEED TECHNICAL SUPPORT?
✉ E-Mail: desupport@eu-supply.com
☎ Phone: + 49 4185 5749000
Monday to Friday: from 08:30 to 17:00 CET (Local time in Germany)

⚙ Cookies

📅 [Planned downtimes](#)

Customer login:

Username

Password

Log in

[Forgot your password?](#)

☰ Current tender opportunities

✍ New supplier registration

⏱ Quick Start

📺 "How to" Videos

👤 Login for WHH staff

Декілька пояснень:

- 1: Ви можете змінити мову веб-сайту.
- 2: Логін (після успішної реєстрації ви вводите тут своє ім'я користувача та пароль).
- 3: Посилання на поточні тендери WHH.
- 4: Якщо ви ще не зареєстровані, ви можете розпочати реєстрацію тут.
- 5: Цей документ.
- 6: YouTube-відео, яке пояснює використання порталу.

7: Вхід тільки для співробітників WHH.

8: У разі виникнення технічних питань ви можете звернутися до служби технічної підтримки в робочі години.

В - Як переглянути поточні тендери WHH

Натиснувши на “*Current tender opportunities*” (“Поточні тендерні можливості”) на стартовій сторінці, ви потрапите на наступну сторінку:

WELTHUNGERHILFE Close

Home / Ongoing public tenders

Ongoing public tenders

Filters

RFT
Issued RFTs: [dropdown] Local: [dropdown]

Text filter
with keyword ⓘ
Name: [dropdown] [input]

Date Filter
From: [input] To: [input]

Search within expired RFTs
[More options](#)

Public RFTs

RFT Id	Reference	Name	Date of publication	Response deadline (CET)	Process	Contracting authorities	Countries
205094	SSD-1058-SPR #: 658029 & 658032	Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel	27/02/2019	15/03/2019 14:30	Open National Tender Procedure (€50.000 - 209.000 (incl. VAT))	Welthungerhilfe	South Sudan
205171	11960 BDI 1046	Fortification Equipment	26/02/2019	17/03/2019 23:30	Open National Tender Procedure (€50.000 - 209.000 (incl. VAT))	Welthungerhilfe	Burundi
204973	11950 PER	Ausschreibung für eine bundesweite repräsentative Umfrage	20/02/2019	14/03/2019 10:00	Open National Tender Procedure (€50.000 - 209.000 (incl. VAT))	Deutsche Welthungerhilfe e. V.	Germany

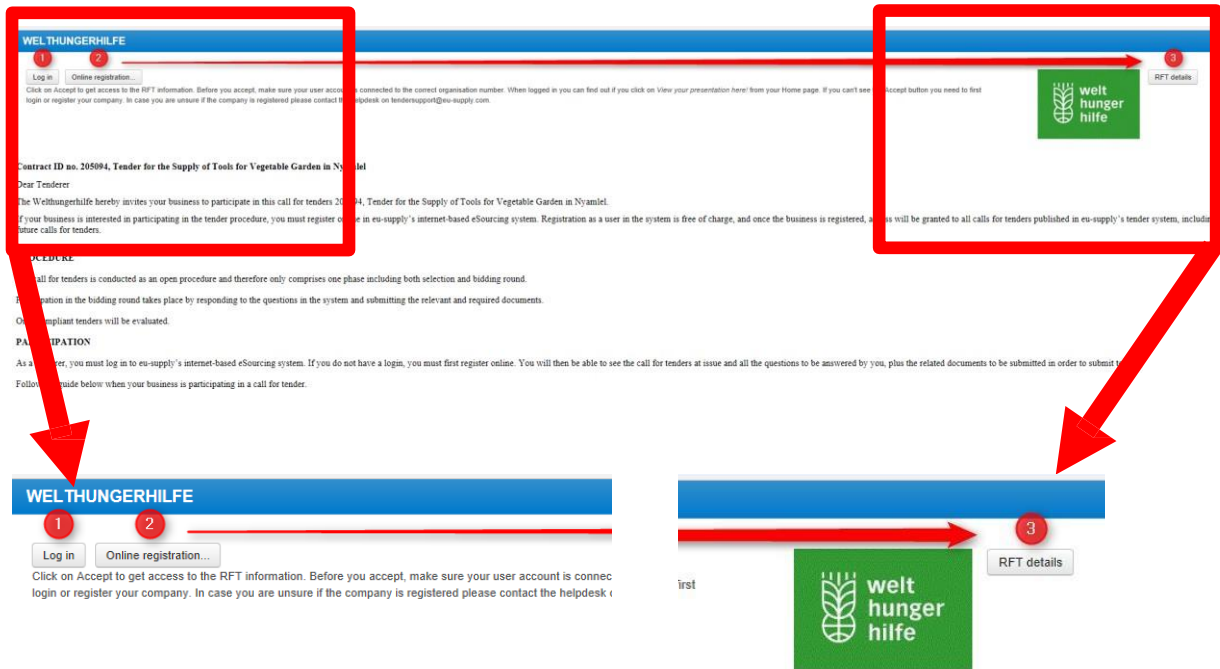
Page 1 of 1 items per page 25 Display

Декілька пояснень:

1: Тут ви можете відфільтрувати тендери (якщо їх занадто багато).

2: При натисканні на текст колонки “*Name*” (“Назва”) ви будете перенаправлені на інформаційну сторінку конкретного тендеру, де зможете ознайомитися з тендерною документацією та іншою інформацією.

Сторінка інформації про тендер:



Contract ID no. 205094, Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel

Dear Tenderer

The Welthungerhilfe hereby invites your business to participate in this call for tenders 205094, Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel.

calls for tenders published in eu-supply's tender system, including

Декілька пояснень:

- 1:** Ви входите в систему, використовуючи свої облікові дані, і висловлюєте свою зацікавленість в участі.
- 2:** Якщо ви ще не зареєстровані, ви можете натиснути на цю кнопку, щоб зареєструватися онлайн
- 3:** Тут ви можете ознайомитися з деталями цього поточного тендеру

С - Як зареєструвати компанію

Або ви натискаєте на стартовій сторінці на кнопку *"New Supplier Registration"* ("Реєстрація нового постачальника") (див. сторінку 1 цього документа), або ви натискаєте на кнопку *"Online registration"* ("Реєстрація онлайн") на сторінці оголошення про проведення тендеру (див. вище).

Обидва варіанти перенаправляють вас на наступну сторінку реєстрації:

WEL THUNGERHILFE

Supplier registration

Instructions

- The first registered person will automatically become the "administrator" of the company, who then will have the opportunity to create further company users, including users with administrator privileges
- There is no limit for how many users or administrators that can be created.

If you are uncertain if your company is already registered or who is the current administrators, please contact the support on tendersupport@eu-supply.com

Company Contact Information
Company Contact Information must be supplied. This is the primary contact information Authorities will use to contact a company. It is recommended that you provide the company general contact details e.g. sales@abc.com.

Administrator information
These are the details of the Administrator. If the user details are the same as the Company contact information then click on the "Copy from above" button. Otherwise enter information manually. It is important that the email address is correct as this will be the address used by the system to send alerts and messages.

Supplier registration

GENERAL COMPANY INFORMATION

Type of organisation *
-- Select Type of Organisation v

Company trading name *
[Text Input]

Organisation no (or VAT or Charity/Professional membership Number) If not applicable, write N/A *
[Text Input]

Address * [Text Input] Post code * [Text Input]

City * [Text Input] Country * [No value selected v]

Description of business Max 500 characters *
[Text Area]

Будь ласка, заповніть всі необхідні дані про вашу компанію. Будь ласка, не передавайте свої облікові дані для входу на портал третім особам. Після введення всіх даних, будь ласка, натисніть **"Save"** ("Зберегти"). Ваша компанія зареєстрована.

[Terms & Conditions](#)

[Privacy Notice](#)

I have read the terms and accept them.

Save Cancel

D - Як взяти участь у поточному тендері

Ви повинні бути зареєстровані як постачальник на порталі WHH, щоб мати можливість брати участь у тендері, тобто успішно завантажити пропозицію. Це означає, що незареєстровані постачальники не можуть брати участь у тендері та завантажувати будь-які документи.

Зареєстровані учасники повинні спочатку висловити свою зацікавленість в участі в конкретному тендері. Це можна зробити, обравши конкретний тендер, до якого ви хотіли б долучитися (join¹).

Після того, як обрано потрібний тендер, вигляд інформаційної сторінки конкретного тендеру дещо відрізняється для зареєстрованих та авторизованих постачальників (див. сторінку 3 цього документа). Кнопки "Log in" ("Увійти") та "Online registration" ("Онлайн-реєстрація") замінені на кнопку "Accept" ("Прийняти").

WELTHUNGERHILFE

Accept

Click on Accept to get access to the RFT information. Before you accept, make sure your user account is connected to the correct organisation number. When logged in you can't see the Accept button you need to first login or register your company. In case you are unsure if the company is registered please contact the helpdesk on tenders

Contract ID no. 205094, Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel

Dear Tenderer

The Welthungerhilfe hereby invites your business to participate in this call for tenders 205094, Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel. If your business is interested in participating in the tender procedure, you must register online in eu-supply's internet-based eSourcing system. Register in eu-supply's tender system, including future calls for tenders.

PROCEDURE

The call for tenders is conducted as an open procedure and therefore only comprises one phase including both selection and bidding round.

Будь ласка, натисніть "Accept" ("Прийняти"), якщо ви бажаєте взяти участь у тендері. Ви будете перенаправлені на головну сторінку постачальника цього конкретного тендеру.

¹ Refer to page 2 of this document, how to select the tender.

Це головна сторінка постачальника для конкретного тендеру:

WEL THUNGERHILFE Administration Moritz Help Log out

Home / My RFTs / RFT 205094

RFT 205094 - SSD-1058-SPR #: 658029 & 658032 - Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel Project: South Sudan

Instructions

To submit response:
Please allow some time for sending of your response.
After clicking 'Submit response' you will be required to verify yourself by entering your user name and password before sending. If you can't see the pop up window when submitting your response it could be minimized. Check among your minimized windows or log out and close your browsers and try again.

Response not submitted (Scroll down to submit)

Time left: 192:56:44

Detailed instructions

My Response Contracts Messaging Audit trail

RF A B C D E

View RFT View invitation letter Access documents Supplier questions and answers Assign user access

Dates	(CET)
Publication of notice	27/02/2019 09:00
Deadline of clarification questions	11/03/2019 14:30
Response deadline	15/03/2019 14:30
Validity of tender	15/04/2019 14:30

My response

Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel

Qualification questions
0 of 13 question(s) answered

Additional response documents
0 document(s) attached in this section

Assign sections... Answer questions... Attach documents...

Progress

Percent complete

Totals

At least one requirement not met!

No document attached to question with mandatory document attachment. Click on "Answer questions" an look for a red folder icon to the right of the question. 4

Number of not answered mandatory requirements 6

Mandatory requirement(s) NOT met! 6

Response not submitted

View/Print response form Cancel expression of interest Submit response

Декілька пояснень:

- 1: Огляд та поточний статус вашої відповіді.
- 2: Тут ви можете надсилати повідомлення до WHH.
- 3: Ваш аудиторський журнал (ви можете бачити, хто, що і коли видалив).
- 4: Ви можете призначити розділи кваліфікаційних питань конкретним людям (не обов'язково).
- 5: Тут ви можете переглянути анкету та відповіді на запитання.
- 6: Тут ви можете завантажити ваші документи (ті, що вимагаються WHH) та вашу пропозицію
- 7: Ви можете переглянути/роздрукувати свою пропозицію (для своїх файлів)
8. Для скасування (якщо ви більше не хочете брати участь)
- 9: **Найважливіше:** якщо всі документи завантажені і на всі питання надані відповіді, ви повинні надіслати свою відповідь!!!

Декілька пояснень:

1a: Переглянути тендер WHH

1b: Переглянути лист-запрошення від WHH

1c: Переглянути документи WHH

1d: Задати питання та переглянути відповіді WHH

1e: Призначити більше користувачів, які будуть діяти від імені вашої компанії на порталі

Е - Як відповісти на запитання анкети

Для деяких тендерів заповнення анкети є обов'язковим кроком для участі в тендері. Щоб відповісти на ці запитання, просто натисніть на кнопку "Answer questions" ("Відповісти на запитання") на головній сторінці постачальника в тендері. Після цього ви потрапите на сторінку:

Response form

Time left before session times out 59:56

Questionnaire, Tender for Hand Tools for Nyamiel, South Sudan

13 questions to answer
4 questions not answered

1.1 Do you have a valid business registration document of the country where it is established and is included in the offer submitted?

Yes ✓
 No

Ask question

1.2 Do you have a valid Tax/VAT payment or tax clearance certificate, & Tax identification document from the country where it is established, and have you included the said document in the offer submitted.

Yes ✓
 No

Ask question

1.3 Have you signed and included WHH Supplier Pre-qualification form?

Декілька пояснень:

1: Тут ви можете побачити, на скільки запитань вже є відповіді, а на скільки ще немає або є неповні відповіді. Примітка: Якщо для відповіді на питання потрібні документи, ці документи повинні бути завантажені. В іншому випадку питання залишається в статусі "not answered" ("без відповіді").

2: Символ успішного завантаження необхідного документа (реєстрація бізнесу).

3: Символ, який показує, що документ (довідка про відсутність заборгованості) ще не завантажено. Вам необхідно завантажити запитуваний документ, щоб змінити статус цього питання на "відповідь". Будь ласка, підтвердіть завантажені документи, натиснувши кнопку "Save" ("Зберегти"), яка знаходиться внизу анкети.

Пропозиція може бути подана тільки в тому випадку, якщо всі питання мають статус "answered"

F - Як завантажити свою пропозицію

Для завантаження документів, будь ласка, перейдіть на головну сторінку Постачальника для конкретного тендеру. Натиснувши кнопку "Attach Documents" ("Прикріпити документи"), ви перейдете на наступну сторінку:

Для завантаження документів (ваша пропозиція, супровідні документи, такі як технічна специфікація, фінансова пропозиція, реєстраційна форма ПДВ, Референс-лист і т.д.) просто натисніть на кнопку "Upload files" ("Завантажити файли").

Натиснувши кнопку "Upload files" ("Завантажити файли"), ви потрапите на наступну сторінку:

WEL THUNGERHILFE Administration Moritz Help Log out

Home / My RFTs / RFT 205094 / Attach documents / Upload files

RFT 205094 - SSD-1058-SPR #: 658029 & 658032 - Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel

Project: South Sudan
Package: Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel

Instructions

Click on 'Browse' to select the file you want to upload from your computer.

Enter a title for the file. If no title is entered, the name of the file will be used.

When finished, click on 'Upload' to commence uploading of your selected file.

System limitations

- One hour limit for upload.
- To upload more information, please use the scheduling of uploads.
- Maximum file size for one single file is 2.14 GB. Larger files than that must split it into several files.
- Maximum number of folders is 200.

Upload information

File Browse...

File title (optional)

Cancel

Просто дотримуйтесь інструкцій у правій частині цієї сторінки. Натиснувши на кнопку "Browse" "Вибір", ви можете вибрати файл з вашого комп'ютера.

Щойно вибраний файл буде завантажено, він з'явиться в огляді документів:

WEL THUNGERHILFE Administration Moritz Help Log out

Home / My RFTs / RFT 205094 / Attach documents

Attach external documents for suppliers to download

Project: South Sudan
Package: Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel
Buyer: Deutsche Welthungerhilfe e. V.

Documents

You can attach documents applicable to the RFT enquiry.

To attach a document from your computer, click on 'Upload files...!'

To edit or delete a document from the list, check the box to the left of the document name and then click on 'Edit' or 'Delete'. If document signing is required you can use this tool. Don't forget to upload both the original file and the signature file as attachments to the proposal.

Document icons

- Tools menu
- Contains virus
- Scan in progress
- Signed
- Archived

Status icons

- New version available

Documents

RFQ folder	Name	Size	Updated (CET)
<input type="checkbox"/>	Sample offer for the WHH Portal.docx	0	07/03/2019 14:50

Do you need a viewer for displaying documents?

Upload files... Add from shared folder... Sort Delete Done

Декілька пояснень:

1: Успішно завантажений документ

2: Тут ви можете сортувати завантажені документи

3: Коли всі документи будуть завантажені, натисніть на кнопку "Done" ("Готово")

F - Як подати заявку на участь у конкурсі

Після того, як всі вимоги тендеру будуть виконані, тобто, відповіді на всі питання будуть надані, всі підтверджуючі документи будуть завантажені відповідно, ви можете подавати свою пропозицію.

Знову ж таки, ви починаєте з головної сторінки постачальника конкретного тендеру. Тут ви бачите на індикаторі прогресу, що вимога тендеру виконана (100%). Це означає, що тепер ви можете подати свою пропозицію, натиснувши на кнопку "Submit response" ("Подати пропозицію").

The screenshot displays a web interface for tender management. At the top, there is a navigation bar with the logo 'WELTHUNGERHILFE' and user information 'Moritz'. The breadcrumb trail indicates the current page is 'Home / My RFTs / RFT_205094'. The main heading is 'RFT 205094 - SSD-1058-SPR #: 658029 & 658032 - Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel', with the project location 'South Sudan'.

Under the 'Instructions' section, users are advised to allow time for sending their response and to verify their login details. A 'Detailed instructions' button is provided. A red warning box states 'Response not submitted (Scroll down to submit)', and a blue box shows 'Time left: 191:08:32'.

The 'My Response' section includes tabs for 'Contracts', 'Messaging', and 'Audit trail'. Below this, a table lists key dates: Publication of notice (27/02/2019 09:00), Deadline of clarification questions (11/03/2019 14:30), Response deadline (15/03/2019 14:30), and Validity of tender (15/04/2019 14:30).

The 'My response' section for 'Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamlel' shows 'Qualification questions' with '13 of 13 question(s) answered'. A 'Progress' box highlights a 'Percent complete' bar at 100%. Below this, there are buttons for 'Assign sections...', 'Answer questions...', and 'Attach documents...'. At the bottom right, a yellow 'Submit response' button is visible, with a red arrow pointing to it from the 'Response not submitted' warning.

Перед подачею заявки вам необхідно верифікувати себе. Будь ласка, введіть свої облікові дані.

Submit response


You are submitting on behalf of this supplier: **Welthungerhilfe Test (N/A)**
In order to submit a response you need to enter your user name and password.

Verification

 **User name**

Password



 Each time you submit your response it will be sent to the Contracting authority. However, access for the Contracting authority to the final response is restricted and depends on legal requirement regarding response deadline/opening procedure.

The screenshot shows the 'eu-supply.com' interface. At the top, there's a navigation bar with 'Home | RADIO BOB!' and 'Tenders - Welthungerhilfe'. The main content area is titled 'Instructions' and contains the following information:

- To submit response:** Please allow some time for sending of your response. After clicking 'Submit response' you will be required to verify yourself by entering your user name and password before sending. If you can't see the pop up window when submitting your response it could be minimized. Check among your minimized windows or log out and close your browsers and try again.
- Response submitted:** 07/03/2019 15:47 (indicated by a green checkmark icon).
- Time left:** 190:42:25 (indicated by a clock icon).
- My Response:** Contracts, Messaging, Audit trail
- RFT:** View RFT, View invitation letter, Access documents, Supplier questions and answers, Assign user access.
- Dates (CET):** Publication of notice: 27/02/2019 09:00; Deadline of clarification questions: 11/03/2019 14:30; Response deadline: 15/03/2019 14:30; Validity of tender: 15/04/2019 14:30.
- My response:** Tender for the Supply of Tools for Vegetable Garden in Nyamiel.
- Qualification questions:** 13 of 13 question(s) answered. Buttons: Assign sections..., Answer questions...
- Additional response documents:** 1 document(s) attached in this section. Button: Attach documents...
- Progress:** Percent complete: 100% (indicated by a green progress bar).
- Totals:** Response submitted: 07/03/2019 15:47.
- Buttons:** View/Print response form, Withdraw response, Submit response.

Powered by eu-supply.com

Ваша відповідь успішно відправлена до WHH. Індикатор виконання з червоного став зеленим! Вітаємо!!!
